

༄༅། །བཟླ་མེད་དོན་གྱི་བཤགས་པ་ནི།

The Inexpressible, Ultimate Confession

arranged by Chokgyur Dechen Lingpa

ཨོ། དེ་ཤེས་སྐྱེ་མཚོག་རང་བཞིན་དགྱིལ་འཁོར་ནི།

om, yeshe ku chok rangzhin kyilkhor ni

Om! The natural maṇḍala of the supreme wisdom kāya

ཟླ་རྒྱས་བཞིན་དུ་སྟོབས་པ་མི་མངའ་ཡང་། །

da gyé zhindu tröpa mi nga yang

Has no elaborate complexity, just like the full moon,

བྱུགས་རྗེས་ཉི་གསལ་འོད་བཞིན་སྟོམས་མཛད་པ། །

tukjé nyi sal ö zhin nyom dzepa

Yet its compassion radiates as evenly as sunlight.

འདིར་གཤེགས་བདག་ལ་དགོངས་ཤིང་བཞུགས་སུ་གསོལ། །

dir shek dak la gong shing zhuk su sol

Approach now, I pray: consider me, and remain!

བཟླ་མེད་ཤེས་རབ་མི་གཡོ་ཚས་གྱི་སྐྱེ། །

jömé sherab mi yo chö kyi ku

Inexpressible wisdom, which is the immovable dharmakāya;

བདེ་ཆེན་ལོངས་སྟོན་རྗེ་གསུམ་སྐྱེ་རིགས་ལྔ་འི་གཙོ། །

dechen longchö dzok ku rik ngé tso

Lords of the five families, the sambhogakāya of great bliss;

བྱུགས་རྗེ་ཐབས་མཁས་རྒྱ་ཆེ་རོལ་པའི་ལྷ། །

tukjé tabkhé gyaché rolpé lha

And deities who display vast compassion and skillful means,

ཞི་ཁྲོ་སྐྱེལ་པའི་སྐྱེལ་ཕྱག་འཚལ་ལོ། །

zhitro trulpé ku la chaktsal lo

Nirmāṇakāya, peaceful and wrathful: to you I pay homage!

དངོས་སུ་འབྱོར་དང་ཡིད་གྱིས་རྣམ་སྐྱེལ་པའི། །

ngö su jor dang yi kyi namtrulpé

Actual offerings and those created in the imagination,

ཀུན་ཏུ་བཟང་པོ་སྤྲེལ་མཚན་སླིན་གྱིས། །

kuntuzangpo lamé chötrin gyi

As Samantabhadra's unsurpassable, cloud-like bestowal,

མཁའ་དབྱིངས་རྣམ་དག་རྒྱ་ཆེར་ཡོངས་བཀོད་དེ། །

khaying namdak gyacher yong kö dé

Arranged extensively throughout space's pure expanse—

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཚན་པ་རྒྱ་མཚོས་མཚན། །

chi nang sangwé chöpa gyatsö chö

With an ocean of outer, inner, and secret gifts, I offer!

ཀུན་ཏུ་བཟང་མོ་གསང་བའི་བླ་གཤམ། །

kuntuzangmo sangwé bhaga la

Through an experience of single taste, beyond union and separation,

རྒྱལ་བའི་དགྱིལ་འཁོར་རབ་འབྱམས་མ་ལུས་ཀྱན། །

gyalwé kyilkhör rabjam malü kün

Wherein all the infinite maṇḍalas of the victorious buddhas

འདུ་འབྲལ་མེད་པའི་ངང་དུ་རོ་གཅིག་པ། །

dudral mepé ngang du ro chikpa

Are present in the secret bhaga of Samantabhadri—

གཉིས་མེད་བྱང་ཆུབ་སེམས་གྱིས་མཉེས་གྱུར་ཅིག། །

nyimé changchub sem kyi nyé gyur chik

May non-dual bodhicitta delight you!

སེམས་གྱི་རང་བཞིན་ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་མཁའ་ཆེ། །

sem kyi rangzhin chöying namkha ché

The nature of mind is the great space of dharmatā;

ཚོས་རྣམས་རྣམ་དག་ཡེ་ནས་འོད་གསལ་ཞིང་། །

chö nam namdak yené ösal zhing

Phenomena, utterly pure, have always been clear light;

ནལ་འབྱོར་ཉིད་དབྱིངས་སྐྱབས་ལས་འདས་པའི། །
naljor nyi ying ma sam lé depé
And the realm of this yoga is beyond speech and thought—

མཉམ་ཉིད་བྱང་ཚུབ་སེམས་ལ་རྟག་ཏུ་འདུད། །
nyamnyi changchub sem la taktu dü
To this bodhicitta of equality, I offer perpetual homage!

ཨ། ཀུན་བཟང་ཚོགས་ཆེན་ཡེ་ནས་བདེལ་བ་ལ། །
ah, kunzang dzogchen yené dalwa la
Ah! Within the ever-excellent, originally expansive great perfection

ཕྱི་ནང་གསང་བ་བཀོད་པའི་དགྲིལ་འཁོར་ནི། །
chi nang sangwa köpé kyilkhör ni
Is the maṇḍala arrayed with outer, inner, and secret aspects;

སྣང་སྲིད་རྣམ་དག་ལྟ་དང་ལྟ་མའི་དབྱིངས། །
nangsi namdak lha dang lhamö ying
Pure apparent existence is the sphere of male and female deities;

བྱུང་དང་འབྱུང་འགྱུར་ཡབ་ཡུམ་ལྷན་ཚོགས་རྣམས། །
jung dang jung gyur yabyum lhün dzok nam
And elements and elemental, spontaneously perfect buddha pairs.

གསང་ཆེན་རབ་དགུས་གཟུགས་ཅན་བདག་ཉིད་མ། །
sang chen rab gyé zukchen daknyi ma
The great consort revels in the magnificent secret;

མཁའ་དབྱིངས་གློང་ཡངས་པརྫོ་འཁྱིལ་བ་ལས། །
khaying long yang pemo khyilwa lé
And in the sovereign lady's lotus, the vast expanse of space,

གཉིས་མེད་ཐིག་ལེ་ཆེན་པོར་འོད་གསལ་ཞིང་། །
nyimé tiklé chenpor ösal zhing
Within the great non-dual bindu, there is clear light

མ་བཅོས་སྒྲོས་མེད་བྱང་ཚུབ་སྣང་པོའི་སྐུ། །
machö trömé changchub nyingpö ku
And bodhi-essence kāya, uncontrived and unelaborate.

ཅིར་ཡང་སྣང་བ་བདེ་ཆེན་གཡུང་རླུང་ལྷ། །
chiryang nangwa dechen yungdrung lha
All that appears is the everlasting deity of great bliss.

འདུ་འབྲེལ་མེད་པ་གསང་བའི་དགྲིལ་འཁོར་འདྲིར། །

dudral mepa sangwé kyilkhor dir

In the secret maṇḍala that is beyond union and separation

བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རིགས་ལྔ་ཡབ་ཡུམ་དང་། །

daknyi chenpo rik nga yabyum dang

Are sovereigns, male and female buddhas of the five families,

བྱང་ཆུབ་ལྷུ་མ་དྲལ་ལྷོ་བོ་ལྷོ་མའི་ཚོགས། །

changchub chamdröl trowo tromö tsok

Bodhisattvas and hosts of wrathful ones, male and female.

དོ་རྗེ་ལྷ་མོ་ཚོགས་རྗེ་ཚོགས་ཀྱི་བདག །

dorjé lhamo tsokjé tsok kyi dak

Lord over hosts of vajra goddesses, master of the assembly,

རིགས་ལྔ་དཔལ་ཆེན་ལྷོ་རྒྱལ་ཡབ་ཡུམ་བཟུ། །

rik nga palchen trogyal yabyum chu

Glorious ones of the five families, ten wrathful kings and consorts,

གནས་དང་ཡུལ་གྱི་ཕྱག་རྒྱ་སྐོ་མ་བཞི། །

né dang yul gyi chakgya go ma zhi

Female guardians of sacred lands and places, four female gatekeepers,

ཡེ་ཤེས་སྐུལ་པའི་ལྷ་ཚོགས་མང་པོ་དང་། །

yeshe trulpé lhatsok mangpo dang

The many hosts of deities who are wisdom emanations,

མ་ལྟར་བྱམས་ཤིང་སྲིང་ལྟར་གདུང་ལ་སོགས། །

ma tar jam shing sing tar dung lasok

Those who are caring like mothers and supportive as sisters,

ལེགས་ཉེས་སྤངས་འཛིན་དམ་ཚིག་རྗེས་གཙོད་མ། །

leknyé tangdzin damtsik jechö ma

Who determine good and bad and evaluate samaya,

ཕྱི་ནང་མཁའ་འགོ་རྣལ་འབྱོར་མ་ཡི་ཚོགས། །

chinang khandro naljorma yi tsok

Hosts of outer and inner ḍākinīs and yoginīs,

དཔང་གྱུར་དོ་རྗེ་དམ་ཅན་དགོངས་སུ་གསོལ། །

pang gyur dorjé damchen gong su sol

Witnesses and holders of vajra commitments, consider me!

ཧྲུཿ ཐུགས་རྗེ་གདུང་འཚོ་བ་རིག་འཛིན་བདག་ཅག་གིས། །
hung, tukjé dungtsob rigdzin dakchak gi
Hūṃ! We vidyādhara, successors of the compassionate,

འགོ་བའི་དོན་དུ་བྱང་ཆུབ་སེམས་བསྐྱེད་དེ། །
drowé döndu changchub semkyé dé
Generate bodhicitta for the sake of all living beings.

སྤྱ་མེད་གོ་འཕང་བགོད་པར་བྱ་བའི་ཕྱིར། །
lamé gopang dröpar jawé chir
And, in order to progress to the unsurpassable state,

བསྟན་པ་རྒྱ་མཚོ་སོ་སོའི་འདུལ་ཁྲིམས་དང་། །
tenpa gyatso sosö dul trim dang
Uphold various disciplines from the oceanic teachings:

སྐྱུ་གསུང་ཐུགས་དང་མཉམ་སྦྱོར་སྤོམ་པའི་མཚོག། །
ku sung tuk dang nyamjor dompé chok
The supreme pledge to unite with enlightened body, speech, and mind,

དོ་རྗེ་འདའ་དགའ་དམ་ཚིག་གཏན་གྱི་གཉེར། །
dorjé da ka damtsik ten gyi nyer
The vajra samaya, terrible to transgress, ever to be maintained,

སྤྱི་དང་ཁྱད་པར་ལྷག་པའི་དམ་ཚིག་རྣམས། །
chi dang khyepar lhakpé damtsik nam
Both the general and special, higher commitments

སྤྱི་ཕྱིར་མཚོས་ཤིང་གཉེར་དུ་སྦྱས་སོ་འཚལ། །
ngachir nö shing nyer du mé so tsal
We have received time and again and sworn to uphold.

ཡུན་དུ་མི་གཏོང་འདའ་བར་མི་བགྱིད་ཅིང་། །
yündu mi tong dawar mi gyi ching
We do not intentionally neglect or transgress our vows,

དོན་ལས་གོལ་ཞིང་སྤོམ་སེམས་མ་མཚིས་ཀྱང་། །
dön lé gol zhing dok sem ma chi kyang
Waver in our purpose or turn away from it entirely,

གདོད་བྱ་ལོངས་ཡོད་སྟམ་པའི་ལེ་ལོ་ཡིས། །
döja long yö nyampé lelo yi
Yet through the laziness of postponing actions,

གྲོང་དུ་མ་གུར་རྩལ་ཤུགས་རྒྱང་བ་དང། །
long дума gyur tsalshuk chungwa dang
We fail to gain mastery and have very little fortitude,

ཤེས་བཞིན་མི་ལྡན་བག་མེད་དབང་གུར་ཏེ། །
shezhin miden bakmé wang gyur té
We lack vigilance and stray into carelessness.

བསྐྱོམ་ལ་མི་བརྩོན་བསྐྱོན་སྐྱབ་གཡེལ་བ་སོགས། །
gom la mi tsön nyendrub yelwa sok
We make no effort in meditation, neglect approach and accomplishment, and more.

ཚ་བ་སྐྱུ་གསུང་བུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་ལ། །
tsawa ku sung tuk kyi damtsik la
Concerning the root samayas of body, speech, and mind,¹

ཚོར་དང་མ་ཚོར་མ་རིག་དབང་གིས་ནི། །
tsor dang ma tsor marik wang gi ni
Knowingly and unknowingly, through our own ignorance,

སྟོན་པའི་བཀའ་དང་དམ་ལས་འགལ་གུར་ཏེ། །
tönpé ka dang dam lé gal gyur té
We transgress the teacher's commands and contravene commitments.

རྣལ་འབྱོར་གང་ཞིག་དམ་ཚིག་ཉམས་པ་དང། །
naljor gangzhik damtsik nyampa dang
“A yogi must never associate, even for an instant,

སྐད་ཅིག་ཙམ་ཡང་འཕྲད་པར་མི་བྱ་ཞེས། །
kechik tsam yang trepar mija zhé
With one who has transgressed the samaya.”

བཀའ་ལས་བྱུང་ཞིང་དེ་ལྟར་མ་ལྟོགས་ཏེ། །
ka lé jung zhing detar ma chok té
Such is the command, yet we fail to observe it.

གསང་སྒོ་འཚེལ་བས་དབྱེ་བསལ་དཀའ་བ་དང། །
sang go cholwé yesal kawa dang
Confused as to the secret mantra's entrance, discernment proves difficult;

མངོན་ཤེས་མེད་པས་སྐྱོན་ཅན་མ་རྟོགས་ཏེ། །
ngönshé mepé kyönchen ma tok té
Without higher perception, we do not recognize those at fault.

ཉམས་དང་ཚོགས་འདྲེས་ཉམས་པ་བསྐྱང་བ་དང་། །
nyam dang tsok dré nyampa kangwa dang
We mix with transgressors in the assembly and restore their transgressions;

ཉམས་དང་སྣོད་མིན་རྣམས་ལ་ཚོས་བཤད་དང་། །
nyam dang nömin nam la chö shé dang
We teach Dharma to transgressors and unsuitable recipients;

ཉམས་ལ་མི་འཇོམ་ཉམས་པའི་སྣོན་ལ་སོགས། །
nyam la mi dzem nyampé kyön lasok
We do not avoid transgressors, but incur the fault of transgression and more;

ཉམས་དང་འགྲོགས་ཤིང་ཉམས་པ་དེ་དག་གིས། །
nyam dang drok shing nyampa dedak gi
Thus we have kept company with transgressors

ཉམས་གྲིབ་སྣོན་གྲིབ་གོས་པར་གྱུར་ཏེ་འཚལ། །
nyamdrib kyön gyi göpar gyur to tsal
And been sullied by their corrupting, transgressive influence.

ཚེ་འདིའི་རྐྱེན་དང་ཡུན་གྱི་སྤྲིབ་གྱུར་རྣམས། །
tsé di kyen dang yün gyi drib gyur nam
Such failings, which affect this life and cause long-term obscuration,

རབ་གནོད་འགྲོད་པའི་སེམས་ཀྱི་མཐོལ་ལོ་བཤགས། །
rab nong gyöpé sem kyi tol lo shak
We now confess with a mind of intense remorse and regret.

བྱམས་པའི་སྤྲུགས་བརྩེས་བདག་ལ་དགོངས་ནས་ཀྱང་། །
jampé tuk tsé dak la gong né kyang
Consider us with loving kindness and compassion,

གཉིས་མེད་དབྱིངས་ལས་མི་འགྱུར་བདག་བཀོད་དེ། །
nyimé ying lé mingyur dak kö dé
And secure us steadfastly in the non-dual realm.

དམིགས་མེད་བཏང་སྣོམ་ངང་ཏུ་བཞུགས་ནས་ཀྱང་། །
mikmé tang nyom ngang tu zhuk né kyang
As you abide in non-referential equanimity,

གཉིས་མེད་དོན་གྱི་ཚངས་པ་སྤུལ་དུ་གསོལ། །
nyimé dön gyi tsangpa tsal du sol
Grant us the ultimate, non-dual absolution!

དོན་དམ་དམིགས་མེད་སྒྲིབ་ལས་འདས་པ་ལ། །

döndam mikmé trö lé depa la

In the ultimate, beyond reference and elaboration,

རྣམ་རྟོག་གང་ཡང་དམིགས་པར་མི་འགྱུར་ཞིང་། །

namtok gangyang mikpar mingyur zhing

There is no conceptualizing thought whatsoever;

ཀུན་རྫོབ་སྐྱུ་མ་ཙམ་གྱི་དབང་གིས་ན། །

kündzob gyuma tsam gyi wang gi na

Yet should we err through the relative, mere illusion,

འོངས་པ་མཆིས་ན་རབ་གཞོང་བཟོད་པར་གསོལ། །

nongpa chi na rab nong zöpar sol

This we intensely regret: forgive us, we pray!

ཞེས་བཤགས་པའི་རྒྱུད་རྗེ་མ་མེད་པའི་རྒྱལ་པོ་ལས། ཡེ་ཤེས་ལྷ་དང་འཁོན་གཟུག་བཤགས་པའི་ལེའུ་བཞི་པ་ཁོལ་དུ་ཕྱངས་
པའོ། །།

From the fourth chapter of The Immaculate Confession Tantra, Confession of Discord with the Wisdom Deities

| Translated by Adam Pearcey 2019, with reference to commentaries by Katok Yeshe Gyaltzen, Jikmé Lingpa, and Rikdzin Gargyi Wangchuk.

Version: 1.2-20211001

1. ↑ This additional line has been added by Chokgyur Dechen Lingpa.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Sat May 28 18:34:16 2022 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/tibetan-masters/chokgyur-dechen-lingpa/yeshe-kuchok-chokling>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.